230

Tabla universal de procedimientos

Ritter® by MIDMARK

CE

Manual del usuario

003-1500-03 Rev G (6/11)

Style C

Información del producto

(La siguiente información es necesaria al llamar para solicitar mantenimiento)

Distribuidor *[nombre / teléfono]:*

Fecha de compra:

Modelo / Número de serie:

Empresa de mantenimiento autorizada por Midmark
[nombre / teléfono]:

Ubicación del número de serie / modelo

MA684200p

Índice

Información importante
Símbolos de seguridad 2
Condiciones de transporte y almacenamiento 2
Utilización prevista 3
Requisitos eléctricos 3
Interferencia electromagnética 3
Representante autorizado para la CE 3
Eliminación del equipo 3
Instrucciones de seguridad
Conexión del control de pedal 4
Funcionamiento
Alimentación eléctrica de la mesa 5
Base hacia arriba / abajo 6
Respaldo hacia arriba / abajo 7
Reposapiés hacia arriba / abajo 8
Inclinación hacia arriba / abajo 9
Rollo de papel 10
Estribos 11
Bandeja de tratamiento 12
Enchufe hembra doble *(opcional)* 13
Colocación del reposacabezas 14
Posición rodillas / pecho 15
Base giratoria *(opcional)* 16
Mantenimiento
Limpieza 17
Mantenimiento preventivo 17
Servicio técnico 17
Diagnóstico de averías
El reposapiés no sube 18
Especificaciones
Pesos, dimensiones y especificaciones eléctricas 19
Identificación del modelo / Tablas de conformidad 20
Rango de movimientos y dimensiones 21
Garantía limitada 23

Información importante

Símbolos de seguridad

Advertencia
Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar lesiones personales.

Alerta del equipo
Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños en el equipo.

Nota
Desarrolla un procedimiento, una práctica o una situación.

Consulte el Manual del usuario para ver información importante.

Orientación correcta para el transporte

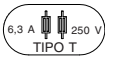
Frágil

Pieza aplicada de tipo B

Puesta a tierra de protección

Manténgase seco

Altura máxima de apilado (**unidades** embaladas en palets)



Especificación del valor nominal del fusible

IPX1 Protegido contra derrames de agua

Ciclo de utilización (tiempo de funcionamiento del motor):
30 segundos al encenderse,
5 minutos al apagarse

La bandeja debe recogerse completamente para que se active la función de subida del reposapiés.

Peso maximo paciente

Se ha evaluado este producto únicamente con respecto al peligro de descarga eléctrica, incendio y riesgos mecánicos, según las normas UL60601-1 y CAN/CSA C22.2 Núm. 601.1.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Intervalo de temperaturas ambiente: .....+5 °C a +38 °C (+41 °F a +100 °F)
Humedad relativa .....10 % a 90 % (sin condensación)
Presión atmosférica .....500 hPa a 1060 hPa (0,49 atm a 1,05 atm)

Utilización prevista

Este producto está diseñado para utilizarse como silla o mesa para la colocación y soporte de los pacientes durante reconocimientos realizados por profesionales médicos cualificados.

Requisitos eléctricos

Advertencia

Si se utilizan dispositivos quirúrgicos de alta frecuencia o catéteres endocárdicos:

- Utilice un material no conductor para aislar al paciente de las partes metálicas de la mesa.
- Consulte las instrucciones de funcionamiento del dispositivo antes de utilizarlo conjuntamente con el calentador del cajón o del tapizado.

El paciente puede sufrir una descarga eléctrica o quemaduras.

Interferencia electromagnética

Esta mesa Midmark está diseñada y fabricada para reducir al mínimo las interferencias electromagnéticas con otros dispositivos. Sin embargo, si se detectara alguna interferencia entre esta mesa y otro dispositivo:

- Saque de la habitación el dispositivo que produce la interferencia
- Enchufe la mesa a un circuito aislado
- Aumente la distancia entre la mesa y el dispositivo que provoca la interferencia
- Póngase en contacto con Midmark si la interferencia persiste

La norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética (EMC) puede consultarse a través de Internet: visite la web: www.documark.com (para buscar la norma, pulse sobre la pestaña FIND e introduzca el número: 077-0501-00)

(o pulse sobre el botón que figura a continuación) **EMC Statements**

Representante autorizado para la CE

Los países de la CEE deberán dirigir sus preguntas, incidentes y quejas al representante autorizado para la CEE de Midmark que se indica a continuación:

Midmark Europe SAS
22, Rue De St. Denis
53500 Ernee,
FRANCIA
Teléfono: 33-2-430-517-76
Fax: 33-2-430-569-10

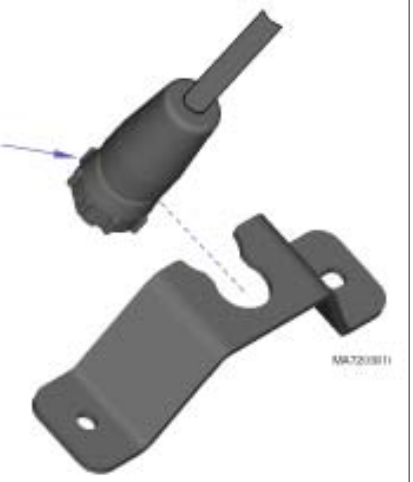
Eliminación del equipo

Al final de su vida útil, la mesa, los accesorios y otros consumibles pueden estar contaminados debido al uso normal de los mismos. Consulte la legislación local vigente para proceder a la correcta eliminación del equipo, los accesorios y otros consumibles.

Conexión del control manual y de pedal

Hay dos puertos de conexión del control de mano y de pedal. Uno está situado en la columna de base, en el extremo para pies de la mesa; el otro está situado en la cubierta del tablero PC, en la cabecera. Estos puertos de conexión son intercambiables.

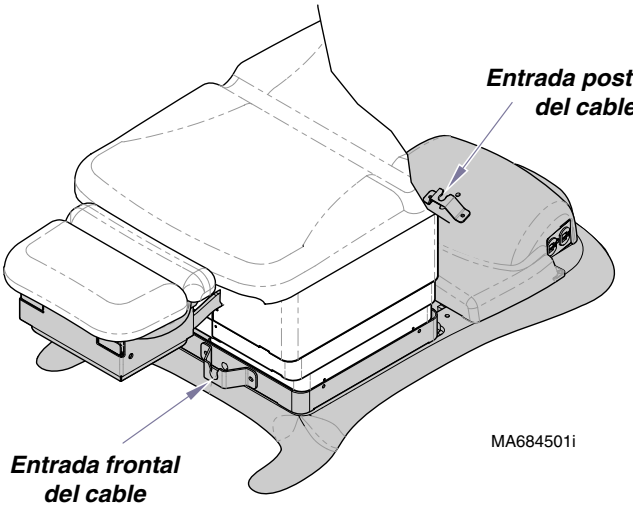
Alerta del equipo
Nunca conecte los controles de mano y de pedal en ningún otro tomacorriente. Hacerlo puede provocar daños al equipo.



Para conectar el cable del pedal de control...

A. Deslice la porción estrecha del conector del cable en la abrazadera.
B. Conecte el cable a la entrada (vea nota)
C. Apriete el anillo de sujeción

Nota: *Los conectores del cable están "marcados" y deben orientarse correctamente para conectarlos.*



Funcionamiento

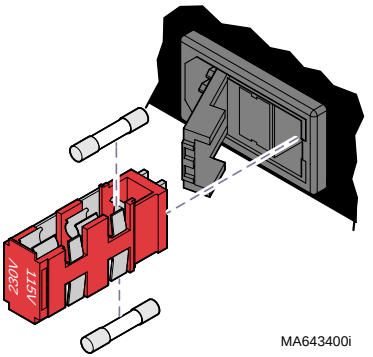
Alimentación eléctrica de la mesa

Si la mesa no tiene alimentación eléctrica...
No se podrá utilizar ninguna de sus funciones ...

Antes de avisar al servicio técnico...
A. Compruebe las conexiones del cable de alimentación.
B. Compruebe / reinicialice el disyuntor del circuito de las instalaciones.
C. Compruebe / sustituya el(los) fusible(s) de la mesa.

Si el indicador de alimentación está...
Encendido: *La mesa tiene alimentación*
Apagado: *La mesa no tiene alimentación.*

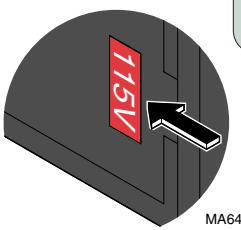
Antes de sustituir los fusibles...
Desconecte el cable de alimentación de la mesa.



MA643400i

Para sustituir los fusibles...
[Para obtener información del tamaño del fusible y sus características eléctricas, consulte la sección Especificaciones]
A. Abra la cubierta del conjunto portador.
B. Extraiga el conjunto portador y el(los) fusible(s) defectuoso(s).
C. Instale el(los) nuevo(s) fusible(s) y vuelva a colocar el conjunto portador.

Atención: *El valor de la tension que se ve a través del visor de la cubierta del conjunto portador <u>debe</u> coincidir con la tensión de alimentación de las instalaciones.*



MA644600i

Alerta del equipo
Un valor de tensión incorrecto <u>dañará</u> la mesa.

Base hacia arriba / abajo

Para mover la base hacia arriba o hacia abajo...
Pulse el botón indicado y manténgalo presionado.

El movimiento se detiene cuando...
Se suelta el botón Up / Down.
Se alcanza la posición mínima / máxima.

Máx.
Base estándar: 101,6 cm (40 pulg.)
Base giratoria: 110,5 cm (43,5 pulg.)

Mín.
Base estándar: 57 cm (22,5 pulg.)
Base giratoria: 66 cm (26 pulg.)

Respaldo hacia arriba / abajo

Para mover el respaldo hacia arriba o hacia abajo...
Pulse el botón indicado y manténgalo presionado.

El movimiento se detiene cuando...
Se alcanza la posición máxima / mínima.
Se suelta el botón Up / Down.

Reposapiés hacia arriba / abajo

¡Atención!
La **función del reposapiés se desactiva cuando se saca la bandeja de tratamiento**.
(Se escucharán varios "*tonos de aviso*" cuando se intente subir el reposapiés con la bandeja de tratamiento extendida).

Para volver a activar la función de elevación del reposapiés:
Repliegue la bandeja completamente.
Pulse el botón Foot Up.

Para mover la sección del reposapiés hacia arriba o hacia abajo...
Pulse el botón indicado y manténgalo presionado.

El movimiento se detiene cuando...
Se alcanza la posición máxima / mínima.
Se suelta el botón Up / Down.

Máx.
0° ±0,5°

Mín.
90° ±1°

Inclinación hacia arriba / abajo

Para inclinar la sección del asiento hacia arriba o hacia abajo...
Pulse el botón indicado y manténgalo presionado.

El movimiento se detiene cuando...
Se alcanza la posición máxima / mínima.
Se suelta el botón Up / Down.

Máx.
30° ±2°

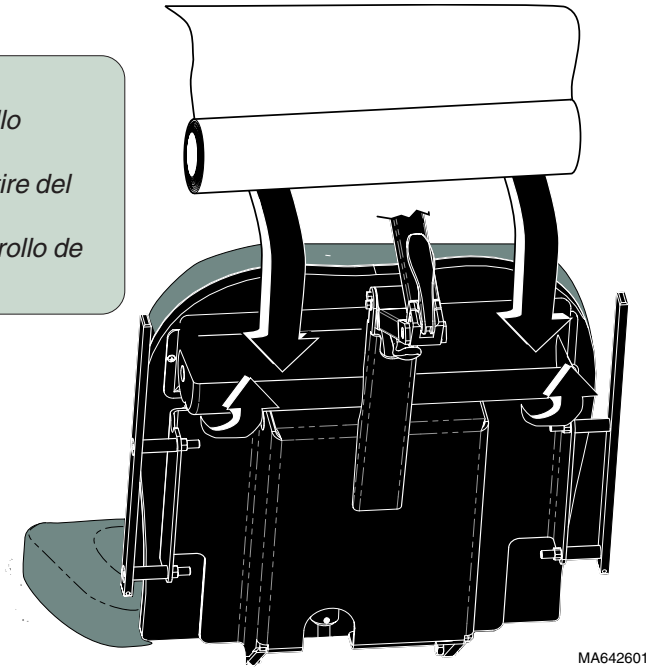
Mín.
0° ±0,5°

Rollo de papel

Tamaño del rollo de papel (máx.) ..... 45,7 cm de largo x 8,9 cm de diámetro
(18 pulg. x 3,5 pulg.)

Para colocar el rollo de papel...

A. Gire hacia atrás la cubierta del rollo de papel para abrirla.
B. Coloque el rollo de papel y luego tire del papel sobre la mesa.
C. Gire hacia delante la cubierta del rollo de papel para cerrarla.



MA642601i

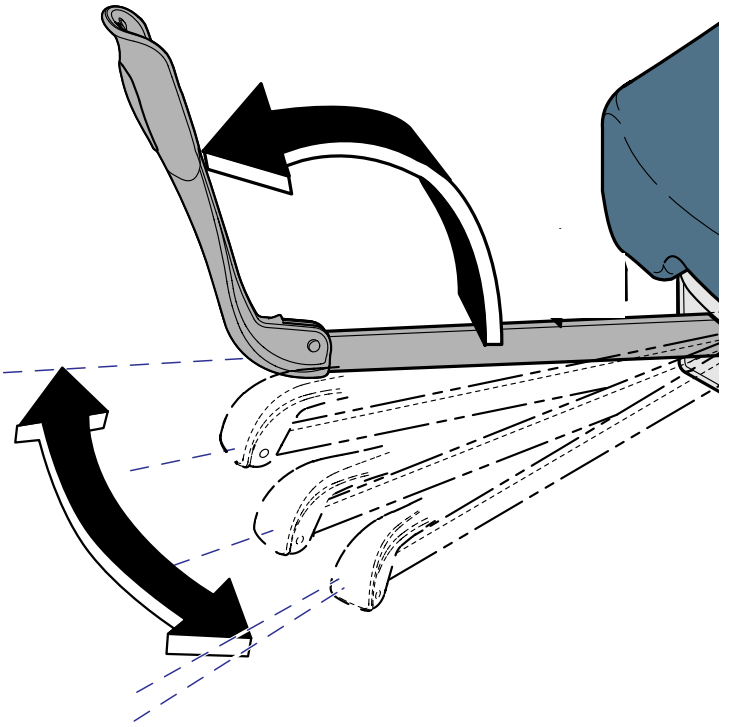
Estribos

Advertencia

No utilice nunca los estribos para levantar la mesa.
Asegúrese de los estribos están inmovilizados antes de utilizarlos. Los estribos no están diseñados para soportar todo el peso del paciente ni una fuerza excesiva.

Para colocar los estribos...

A. Saque el estribo y ábralo.
B. Levántelo ligeramente y muévalo a la izquierda o derecha, según desee.
C. Suelte el estribo para inmovilizarlo en la posición deseada.



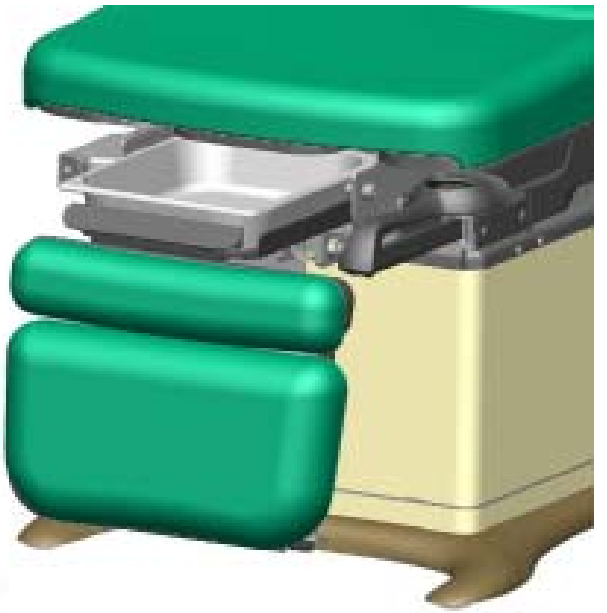
MA602500

Bandeja de tratamiento

¡Atención!
La función del reposapiés se desactiva cuando se saca la bandeja de tratamiento. (Se escucharán varios "*tonos de aviso*" cuando se intente subir el reposapiés con la bandeja de tratamiento extendida).

Para volver a activar la función de elevación del reposapiés:
Repliegue la bandeja completamente.
Pulse el botón Foot Up.

Para acceder a la bandeja de tratamiento...
A. Baje la sección del reposapiés.
B. Tire de la bandeja de tratamiento hacia fuera.



Enchufe hembra doble

(opcional - no se encuentra disponible en los modelos de 230 voltios)

El enchufe hembra doble proporciona alimentación a los accesorios que se utilizan durante los procedimientos médicos.
La alimentación del enchufe hembra se interrumpe si se sobrepasa la carga máxima.

Carga máxima *[ambos enchufes combinados]:* ..... 115 VCA, 3 A, 50/60 Hz

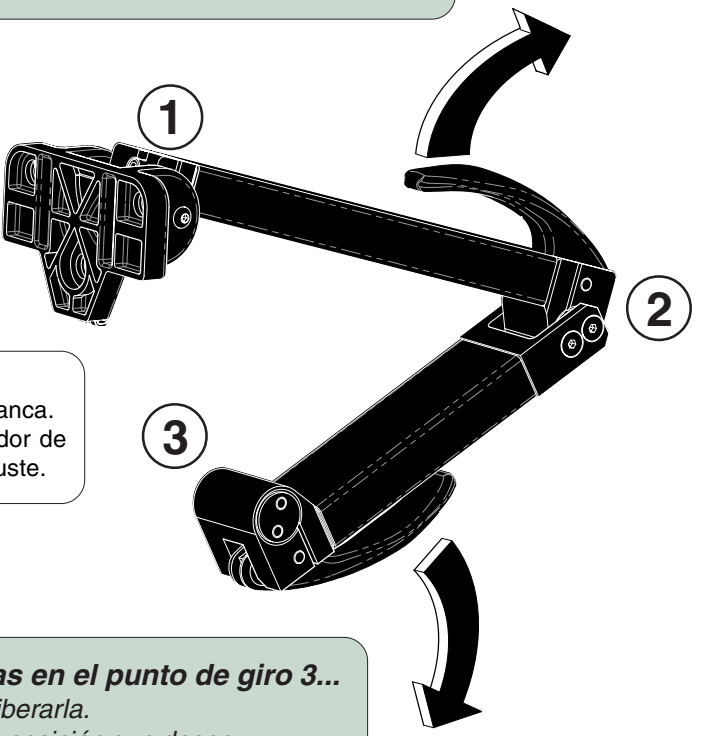
Alerta del equipo
Si se sobrepasa la carga máxima del enchufe hembra, pueden fundirse los fusibles. Si esto ocurre, se desactivarán todas las funciones de la mesa hasta que se sustituyan los fusibles.
[El procedimiento de sustitución del fusible se describe en la página. ***Alimentación eléctrica de la mesa****].*

Colocación del reposacabezas

Advertencia
Asegúrese de que el reposacabezas se encuentra inmovilizado de manera segura antes de utilizarlo.

Para ajustar el reposacabezas en los puntos de giro 1 y 2...
A. *Tire de la palanca superior para liberarla.*
B. *Mueva el(los) punto(s) de giro hasta la posición que desee.*
C. *Empuje la palanca superior para bloquearla.*

[Por motivos de claridad, no se muestra la parte superior tapizada]



MA642200i

Nota
Puede ajustarse la tensión de la palanca. Póngase en contacto con su proveedor de servicio si necesita realizar algún ajuste.

Para ajustar el reposacabezas en el punto de giro 3...
A. *Tire de la palanca inferior para liberarla.*
B. *Mueva el punto de giro hasta la posición que desee.*
C. *Empuje la palanca inferior para bloquearla.*

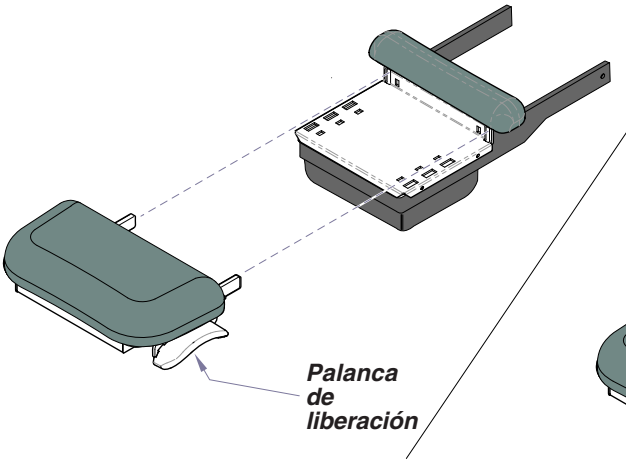
Posición rodillas / pecho

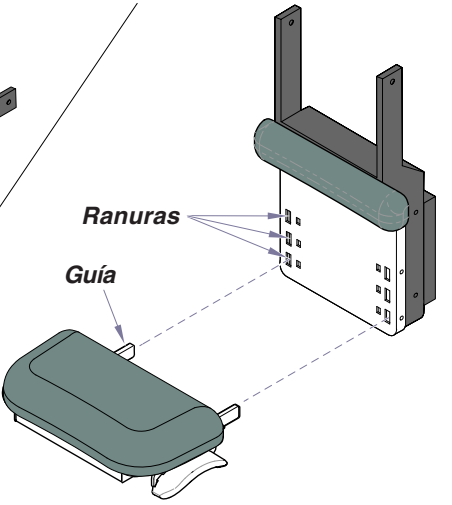
Advertencia
Asegúrese de que la sección del reposapiés se encuentra bloqueada de manera segura antes de utilizarla.

Para extraer la sección del reposapiés...

A. *Levante las palancas de liberación situadas a cada lado de la sección del reposapiés*

B. *Tire de la sección del reposapiés.*





Para colocar la sección del reposapiés en la posición rodillas / pecho...

A. *Baje la sección del reposapiés.*

B. *Coloque las guías de la sección del reposapiés en las ranuras que desee.*

C. *Asegúrese de que la sección del reposapiés está fijada firmemente antes de utilizarla.*

Base giratoria (opcional)

Para girar la base de la mesa...

A. Pise y suelte el pedal de freno.
B. Gire la mesa hasta la posición que desee.

Para inmovilizarla...

A. Pise y suelte el pedal de freno.

Nota: La base se bloquea automáticamente después de dos minutos.

Pedal de freno

Mantenimiento

Limpieza

Tapizado

Alerta del equipo

El tapizado es resistente a casi todas las manchas de tipo médico, pero puede sufrir daños si entra en contacto con tintes o disolventes. Seque inmediatamente los líquidos que se derramen en el tapizado. Deje que se seque el tapizado o utilice un secador de pelo en la potencia más baja.

Limpieza de manchas ..... utilice un jabón suave y agua
Manchas difíciles ..... utilice un disolvente suave
Desinfección: ..... utilice una dilución de blanqueador 5:1

Superficie pintada / plástico

Limpie las superficies pintadas, de metal o plástico cuando sea necesario con un paño limpio y suave, y un producto de limpieza suave. Las aplicaciones periódicas de cera para muebles facilitarán la limpieza y el mantenimiento del lustre del acabado de la mesa.

Mantenimiento preventivo

Revise periódicamente las zonas siguientes:

- El cable de alimentación no debe presentar cortes ni otros daños visibles.
- Todas las sujeciones deben estar colocadas y bien apretadas.
- Todas las funciones mecánicas deben funcionar correctamente.

Servicio técnico *[Se necesita el número de serie]*

Si necesita reparar el equipo, póngase en contacto con su distribuidor Midmark o localice el servicio técnico más cercano consultando la página siguiente: http://www.midmark.com

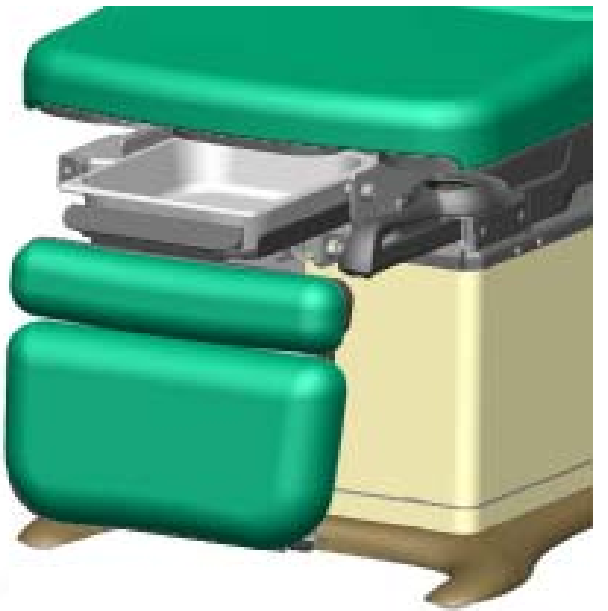
Para ponerse en contacto con Midmark directamente:

1-800-Midmark (1-800-643-6275) o 937-526-3662
de 8:00 a 17:00 horas. De lunes a viernes (horario de la Costa Este, EST)
[excepto días festivos en EE.UU.]

Diagnóstico de averías

El reposapiés no sube

Función	Estado	Problema	Corrección
Reposapiés arriba		No hay movimiento (“tono de aviso”)	Repliegue la bandeja de tratamiento.
Todas las demás funciones		correctas	-



Especificaciones

Pesos, dimensiones y especificaciones eléctricas

Peso del paciente (máximo): ..... 204,1 kg (450 lbs)

Rollo de papel (tamaño máximo): ..... 45,7 cm de largo x 8,9 cm de diámetro (18 x 3,5 pulg.)

Rango de movimientos y dimensiones ..... [Consulte la página Rango de movimientos y dimensiones]

Peso de la mesa:
230 *(con base estándar)* ..... 206,4 kg (455 lbs)
con embalaje y palet ..... 231,3 kg (510 lbs)
230 *(con base giratoria)* ..... 244,9 kg (540 lbs)
con embalaje y palet ..... 271,1 kg (600 lbs)

Cable de alimentación: ..... 243,8 cm (8 pies) de largo

Requisitos eléctricos: ..... [Consulte las Tablas de conformidad]

Tensión del control de pedal: ..... 10 VCA, SELV (tensión muy baja de seguridad)

Enchufe hembra doble (opcional)
carga máxima: ..... 115 VCA, 3 A, 50/60 Hz

Fusibles:
situados en la entrada del cable de alimentación:
F1 y F2 ..... 6,3 A, 250 V, Tipo T, 5 x 20 mm

Ciclo de utilización
(tiempo de funcionamiento del motor): ..... Funcionamiento intermitente [30 segundos ON (encendido)/ 5 minutos apagado]

Clasificaciones: ..... Clase 1, pieza aplicada de tipo B

Protección contra la entrada de líquidos: ..... Equipo normal
Control de pedal sólo: IPX1

Umplimiento de la normativa: ..... [Consulte la Tabla de conformidad]

El equipo no se puede utilizar en presencia de mezclas anestésicas inflamables que contengan aire, oxígeno u óxido nitroso.

Identificación del modelo / Tabla de conformidad

Modèle	Description	Préfixe du numéro de série	Conforme aux normes :					Alimentation électrique :		
			UL 60601-1	CAN/CSA 22.2, N 601.1-M90	CEI 60601-1	EN 60601-1-2 (CEM)	CE	V c.a. +/-10 %	Intensité	Cycles (Hz)
230-001	**Table universelle Ritter** *(sans programmation)*	V	X	X	X	X	X	***Configurable*** 115 230	7 3.5	50 / 60
230-002	**Table universelle Ritter** *(sans programmation) avec réceptacle*	V	X	X	X	X	X	115	10	50 / 60
230-003	**Table universelle Ritter** *(sans programmation) vec base rotative*	V	X	X	X	X	X	***Configurable*** 115 230	7.5 3.8	50 / 60

Rango de movimientos y dimensiones

Máx.
Base estándar: 101,6 cm (40 pulg.)
Base giratoria: 110,5 cm (43,5 pulg.)

Mín.
Base estándar: 57 cm (22,5 pulg.)
Base giratoria: 66 cm (26 pulg.)

Máx.
30° ±2°

Mín.
0° ±0,5°

Máx.
85° ±3°

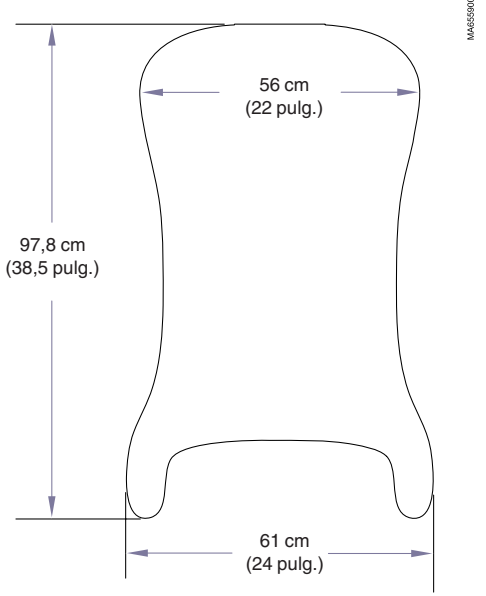
Mín.
0° ±0,5°

Máx.
0° ±0,5°

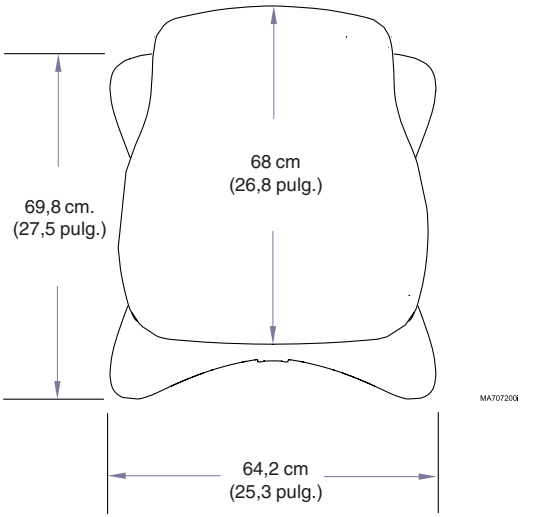
Mín.
90° ±1°

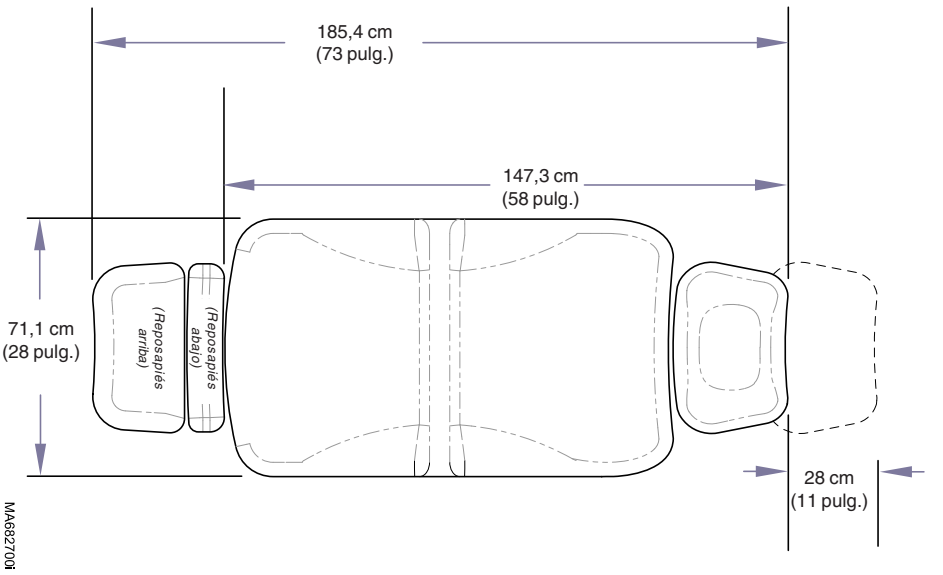
Rango de movimientos y dimensiones - *(continúa)*

Modelos con base estándar
Contorno de la base



Modelos con base giratoria
Contornos de la base





Garantía limitada

ÁMBITO DE LA GARANTÍA

Midmark Corporation (“Midmark”) garantiza al comprador original que los nuevos productos y componentes de cuidado alternativos (a excepción de los productos que figuran en “Exclusiones”, que no se incluyen en esta garantía). Fabricados por Midmark, no presentan defectos de material ni de mano de obra en condiciones de uso y mantenimiento normales. La obligación de Midmark dentro de esta garantía se limita a la reparación o la sustitución, a elección de Midmark, de las piezas o productos de cuyos defectos se informe a Midmark dentro del período de vigencia de esta garantía, y después de que Midmark compruebe que son defectuosos.

PERÍODO DE VIGENCIA DE LA GARANTÍA

El período de vigencia de la garantía para todos los productos y componentes es de un (1) año, contado a partir de la fecha de entrega al usuario original.

EXCLUSIONES

Esta garantía no cubre lo siguiente, por lo que Midmark no es responsable al respecto: (1) reparaciones y sustituciones causadas por uso indebido, abuso, negligencia, alteración, accidente, daños ocasionados en el transporte o por forzar el producto; (2) productos no instalados, usados y limpiados adecuadamente tal como se indica en el Manual de instalación o de funcionamiento e instalación de Midmark específico de este producto. (3) los productos que se consideren de naturaleza consumible; (4) los accesorios o piezas que no hayan sido fabricados por Midmark; (5) los costes de terceros en concepto de ajustes, reparaciones, piezas de recambio, instalación y cualquier otro trabajo realizado en, o en conexión con tales productos que Midmark no haya autorizado previa y expresamente por escrito.

RECURSO EXCLUSIVO

La única obligación de Midmark bajo esta garantía es la de reparar o cambiar las piezas defectuosas. Midmark declina toda responsabilidad respecto a los daños directos, especiales, indirectos, accidentales, punitivos o circunstanciales, o causados por retraso, incluidos los daños por la pérdida de ingresos o la pérdida de uso, entre otros.

SIN AUTORIZACIÓN

Midmark no autoriza a ninguna persona ni empresa a crear ninguna otra obligación ni responsabilidad en relación con los productos.

ESTA ES LA ÚNICA GARANTÍA QUE MIDMARK OFRECE Y LA MISMA SUSTITUYE A CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA. MIDMARK NO OFRECE GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE NINGUNA CLASE INCLUIDAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO. ESTA GARANTÍA SE LIMITA A LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DE PIEZAS DEFECTUOSAS.

SF-1487 REV. A1

Notas:

Notas:

El idioma de origen : Inglés

Midmark Corporation
60 Vista Drive
Versailles, OH 45380-0286
937-526-3662
Fax 937-526-5542
midmark.com

MIDMARK
Because we care.